



# מפטיר לפרשת פרה

## MAFTIR LEPARASHAT PARAH Bemidbar (Numbers/Números) 19:1-22

לְשֵׁם יְחִוּד קִדְשָׁא בְרִיךְ הוּא וּשְׁכִינְתָּהּ (יאהדונהי), בְּדַחִילוֹ  
 וּרְחִימוֹ (יאהדונהי), וּרְחִימוֹ וּדְחִילוֹ (יאהדונהי), לְיַחְדָּא שֵׁם יו"ד  
 וְה"י (או"א) בְּוַא"וּ ה"י (זר"ן), בְּיַחְדָּא שְׁלִים (יהוה), בְּשֵׁם כָּל יִשְׂרָאֵל.  
 הִנֵּה אֲנַחְנוּ בָּאִים לְקָרוֹת פְּרַשְׁת פָּרָה אֲדָמָה, כְּדֵי לַעֲשׂוֹת נַחַת  
 רוּחַ לְיִוְצָרֵנוּ, וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹן בּוֹרְאֵנוּ, וְלַתְקֵן שְׂרֵשׁ מִצְוָה זוֹ  
 בְּמָקוֹם עֲלִיּוֹן, וְיַעֲלֶה לְפָנֶיךָ כְּאִלּוּ כְּוָנוּ בְּכָל הַכּוֹנֹת הָרְאוּיֹת  
 לְכוּיֵן בְּמִצְוָה זוֹ.

L'shem yichud kudsha b'rich hu ushchinteh, bidchilu urchimu, urchimu udchilu, l'yachada shem Yud v'Hei b'Vav Hei, b'yichuda sh'lim, b'shem kol Yisra-el. Hineh anachnu va-im likrot parashat parah adumah, k'dei la-asot nachat ru-ach l'yotz'renu, v'la-asot r'tzon bor'enu, ul-taken shorash mitzvah zo b'makom elyon, v'ya-aleh l'fanecha k'ilu kivanu b'chol hakavanot har'uyot l'chavein b'mitzvah zo.

*For the sake of the unification of the Holy One blessed be He and His Shechinah, in awe and love, and in love and awe, to unify the Name Yud and Hei with Vav Hei, in perfect unity, in the name of all of Israel. Behold we come to read the Parashat Parah Adumah, according to Kabbalah, to read Parashat Shekalim, in order to bring satisfaction to our Maker, and to perform the will of our Creator, and to establish the root of this mitzvah in the Supernal Place, and that this ascend before You as if we had intended with all the proper intentions to direct in this mitzvah.*

*Por el bien de la unificación del Santo, bendito sea Él y Su Shejiná, con asombro y amor, y con amor y asombro, para unificar el Nombre Yud y Hei con Vav Hei, en perfecta unidad, en el nombre de todo Israel. . He aquí, venimos a leer la Parashat Parah Adumah, de acuerdo con la Cabalá, a leer la Parashat Shekalim, a fin de traer satisfacción a nuestro Hacedor, y realizar la voluntad de nuestro Creador, y establecer la raíz de esta mitzvá en el Lugar Supremo, y que esto ascienda ante Ti como si tuviéramos la intención con todas las intenciones apropiadas de dirigir en esta mitzvá.*

[יט] א וידבר יהוה אל משה ואל אהרן לאמר: ב זאת  
 חקת התורה אשר צוה יהוה לאמר דבר | אל בני  
 ישראל ויקחו אליך פרה אדמה תמימה אשר אין בה  
 מום אשר לא עלה עליה על: ג ונתתם אתה אל אלעזר  
 הכהן והוציא אתה אל מחוץ למחנה ושחט אתה  
 לפניו: ד ולקח אלעזר הכהן מדמה באצבעו והזה  
 אל נכח פני אהל מועד מדמה שבע פעמים: ה ושרף  
 את הפרה לעיניו את ערה ואת בשרה ואת דמה  
 על פרשה שרף: ו ולקח הכהן עץ ארז ואזוב ושני  
 תולעת והשליך אל תוך שרפת הפרה: ז וכבס בגדיו  
 הכהן ורחץ בשרו במים ואחר יבא אל המחנה וטמא  
 הכהן עד הערב: ח והשרף אתה יכבס בגדיו במים  
 ורחץ בשרו במים וטמא עד הערב: ט ואסף | איש  
 טהור את אפר הפרה והניח מחוץ למחנה במקום טהור  
 והיתה לעדת בני ישראל למשמרת למי נדה חטאת  
 הוא: י וכבס האסף את אפר הפרה את בגדיו וטמא  
 עד הערב והיתה לבני ישראל ולגר הגר בתוכם לחקת  
 עולם: יא הנגע במת לכל נפש אדם וטמא שבעת ימים:  
 יב הוא יתחטא בו ביום השלישי וביום השביעי יטהר  
 ואם לא יתחטא ביום השלישי וביום השביעי לא  
 יטהר: יג כל הנגע במת בנפש האדם אשר ימות ולא

יִתְחַטֵּא אֶת־מִשְׁכַּן יְהוָה טֹמֵא וְנִכְרְתָהּ הַנֶּפֶשׁ הַהוּא  
 מִיִּשְׂרָאֵל כִּי מִי נִדָּה לֹא־זֶרֶק עָלָיו טֹמֵא יִהְיֶה עוֹד  
 טֹמֵאתוֹ בּוֹ: יד זֹאת הַתּוֹרָה אָדָם כִּי־יָמוּת בְּאֵהָל  
 כָּל־הַבָּא אֶל־הָאֵהָל וְכָל־אֲשֶׁר בְּאֵהָל יִטְמָא שְׁבַעַת  
 יָמִים: טו וְכָל כְּלֵי פְתוּחֵי אֲשֶׁר אֵין־צִמִּיד פְּתִיל עָלָיו טֹמֵא  
 הוּא: טז וְכָל אֲשֶׁר־יִגַּע עַל־פְּנֵי הַשּׁוּדָה בַּחֲלָל־חֶרֶב אוֹ  
 בְּמָת אוֹ־בַעֲצָם אָדָם אוֹ בַקֶּבֶר יִטְמָא שְׁבַעַת יָמִים:  
 יז וְלִקְחוּ לְטֹמֵא מֵעֵפֶר שֹׁרֶפֶת הַחֲטָאֹת וְנָתַן עָלָיו מֵיִם  
 חַיִּים אֶל־כֹּלֵי: יח וְלִקַּח אֵזוֹב וְטַבַּל בַּמַּיִם אִישׁ טְהוֹר  
 וְהִזָּה עַל־הָאֵהָל וְעַל־כָּל־הַכֵּלִים וְעַל־הַנֶּפְשׁוֹת אֲשֶׁר  
 הָיוּ־שָׁם וְעַל־הַנִּגְעַיִם בַּעֲצָם אוֹ בַחֲלָל אוֹ בְּמָת אוֹ בַקֶּבֶר:  
 יט וְהִזָּה הַטְּהוֹר עַל־הַטֹּמֵא בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי  
 וְחִטָּאוּ בַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וְכַבֵּס בְּגָדָיו וְרַחֵץ בַּמַּיִם וְטְהַר  
 בַּעֲרָב: כ וְאִישׁ אֲשֶׁר־יִטְמָא וְלֹא יִתְחַטֵּא וְנִכְרְתָהּ הַנֶּפֶשׁ  
 הַהוּא מִתּוֹךְ הַקֶּהֶל כִּי אֶת־מִקְדָּשׁ יְהוָה טֹמֵא מִי נִדָּה  
 לֹא־זֶרֶק עָלָיו טֹמֵא הוּא: כא וְהִיתָה לָהֶם לְחֻקַּת עוֹלָם  
 וּמִזָּה מִי־הַנִּדָּה יִכַּבֵּס בְּגָדָיו וְהַנִּגְעַיִם בְּמֵי הַנִּדָּה יִטְמָא  
 עַד־הָעָרֶב: כב וְכָל אֲשֶׁר־יִגַּע־בּוֹ הַטֹּמֵא יִטְמָא וְהַנֶּפֶשׁ  
 הַנִּגְעַת תִּטְמָא עַד־הָעָרֶב: פ

[19] 1. And Hashem spoke to Moses and to Aaron, saying: 2. This is the ordinance of the Torah which Hashem has commanded, saying, Speak to the people of Israel, that they bring you a red heifer without spot, which has no blemish, and upon which never came yoke; 3. And you shall give it to Eleazar the priest, that he may bring it forth outside the

camp, and one shall slay it before his face; 4. And Eleazar the priest shall take of its blood with his finger, and sprinkle of its blood directly before the Tent of Meeting seven times; 5. And one shall burn the heifer in his sight; its skin, and its flesh, and its blood, with its dung, shall he burn; 6. And the priest shall take cedar wood, and hyssop, and scarlet, and cast it into the midst of the burning of the heifer. 7. Then the priest shall wash his clothes, and he shall bathe his flesh in water, and afterward he shall come into the camp, and the priest shall be unclean until the evening. 8. And he who burns it shall wash his clothes in water, and bathe his flesh in water, and shall be unclean until the evening. 9. And a man that is clean shall gather up the ashes of the heifer, and lay them up outside the camp in a clean place, and it shall be kept for the congregation of the people of Israel for a water of sprinkling; it is a purification offering. 10. And he who gathers the ashes of the heifer shall wash his clothes, and be unclean until the evening; and it shall be to the people of Israel, and to the stranger who sojourns among them, for a statute forever. 11. He who touches the dead body of any man shall be unclean seven days. 12. He shall purify himself with it on the third day, and on the seventh day he shall be clean; but if he does not purify himself the third day, then the seventh day he shall not be clean. 13. Whoever touches the dead body of any man who is dead, and purifies not himself, defiles the tabernacle of Hashem; and that soul shall be cut off from Israel; because the water of sprinkling was not sprinkled upon him, he shall be unclean; his uncleanness is yet upon him. 14. This is the Torah, when a man dies in a tent; all who come into the tent, and all that is in the tent, shall be unclean seven days. 15. And every open utensil, which has no covering upon it, is unclean. 16. And whoever touches one who was slain with a sword in the open fields, or a dead body, or a bone of a man, or a grave, shall be unclean seven days. 17. And for an unclean person they shall take of the ashes of the burnt heifer of purification for sin, and running water shall be put there in a utensil; 18. And a clean person shall take hyssop, and dip it in the water, and sprinkle it upon the tent, and upon all the utensils, and upon the persons who were there, and upon him who touched a bone, or one slain, or one dead, or a grave; 19. And the clean person shall sprinkle upon the unclean on the third day, and on the seventh day; and on the seventh day he shall purify himself, and wash his clothes, and bathe himself in water, and shall be clean at evening. 20. But the man who shall be unclean, and shall not purify himself, that soul shall be cut off from among the congregation, because he has defiled the sanctuary of Hashem; the water of sprinkling has not been sprinkled upon him; he is unclean. 21. And it shall be an everlasting statute to them, that he who sprinkles the water of sprinkling shall wash his clothes; and he who touches the water of sprinkling shall be unclean until evening. 22. And whatever the unclean person touches shall be unclean; and the soul who touches it shall be unclean until evening.

[19] 1. Y Hashem habló a Moisés y a Aarón, diciendo: 2. Esta es la ordenanza de la Torá que Hashem ha ordenado, diciendo: Habla al pueblo de Israel, que os traigan una vaca roja sin mancha, que no tiene defecto, y sobre el cual nunca vino yugo; 3. Y lo darás al sacerdote Eleazar, para que lo saque fuera del campamento, y lo degollarán delante de él; 4. Y Eleazar el sacerdote tomará de su sangre con su dedo, y rociará de su sangre directamente delante de la Tienda de Reunión siete veces; 5. Y quemará la novilla delante de sus ojos; su piel y su carne y su sangre con su estiércol quemará; 6. Y el sacerdote tomará madera de cedro, e hisopo y escarlata, y los echará en medio del fuego de la becerra. 7. Entonces el sacerdote lavará sus vestidos, y lavará su carne en agua, y después entrará en el campamento, y el sacerdote quedará inmundo hasta la tarde. 8. Y el que lo queme lavará sus vestidos en agua, y lavará su carne en agua, y será inmundo hasta la tarde. 9. Y un hombre limpio recogerá las cenizas de la vaca, y las pondrá fuera del campamento en un lugar limpio, y las guardará la congregación de los hijos de Israel

para agua de aspersion; es una ofrenda de purificacion. 10. Y el que recogió las cenizas de la vaca, lavará sus vestidos, y será inmundo hasta la tarde; y será a los hijos de Israel, y al extranjero que mora entre ellos, por estatuto perpetuo. 11. El que tocare el cadáver de cualquier hombre, será inmundo siete días. 12. Se purificará con ella al tercer día, y al séptimo día quedará limpio; pero si no se purifica al tercer día, al séptimo día no quedará limpio. 13. Cualquiera que toque el cadáver de cualquier hombre que esté muerto, y no se purifique, contamina el tabernáculo de Hashem; y esa alma será cortada de Israel; porque el agua de la aspersion no fue rociada sobre él, será inmundo; su inmundicia aún está sobre él. 14. Esta es la Torá, cuando un hombre muere en una tienda; todo el que entre en la tienda, y todo lo que estuviere en la tienda, será inmundo siete días. 15. Y todo utensilio abierto, que no tiene tapado, es inmundo. 16. Y cualquiera que toque a un muerto a espada en campo abierto, o a un cadáver, o a un hueso de hombre, o a un sepulcro, será inmundo siete días. 17. Y para una persona inmunda tomarán de las cenizas de la becerra quemada de expiación por el pecado, y se pondrá allí agua corriente en un utensilio; 18. Y una persona limpia tomará hisopo, y lo mojará en el agua, y lo rociará sobre la tienda, sobre todos los utensilios, sobre las personas que estaban allí, y sobre el que tocara un hueso, o uno muerto, o un muerto, o un sepulcro; 19. Y el limpio rociará sobre el inmundo al tercer día, y al séptimo día; y en el séptimo día se purificará, y lavará sus vestidos, y se lavará en agua, y será limpio por la tarde. 20. Pero el hombre que fuere inmundo y no se purificare, esa persona sera cortada de entre la congregacion, porque ha profanado el santuario de Hashem; el agua de aspersion no ha sido rociada sobre él; él es impuro. 21. Y les será por estatuto perpetuo, que el que rociare el agua de rociar, lavará sus vestidos; y el que toque el agua de la aspersion quedará inmundo hasta la tarde. 22. Y todo lo que toque el inmundo, será inmundo; y el alma que lo toque quedará inmunda hasta la tarde.